



# Окно в Россию

## Inhalt

алфавит	Seite 2
балалайка	Seite 2
Белый дом	Seite 2
Большой театр	Seite 3
борщ	Seite 3
ГУМ	Seite 3
Домодедово	Seite 4
Как тебя зовут?/ Имя	Seite 4
капустник	Seite 4
квас	Seite 4
Красная площадь	Seite 5
Кремль	Seite 6
Маршак, Самуил Яковлевич	Seite 6
маршрутка	Seite 6
матрёшка	Seite 7
метро	Seite 7
мишка	Seite 7
Москва	Seite 8
немецкий	Seite 8
Новый год	Seite 8
пельмени	Seite 9
первый звонок	Seite 9
праздники	Seite 9

рубль	Seite 10
самовар	Seite 10
сметана	Seite 10
Храм Василия Блаженного	Seite 10
Храм Христа Спасителя	Seite 10
чай	Seite 11
Шарапова, Мария Юрьевна	Seite 11
школа No 3 / Schulsystem	Seite 11
Web-Sites	Seite 11





# Окно в Россию

## алфавит

Das kyrillische Alphabet besteht aus einer ganzen Menge Buchstaben – nämlich 33! Es entstand im 9. und 10. Jahrhundert. Den Grundstein legten zwei griechische Mönche, die Brüder Kyrill und Method. Sie waren im Auftrag der orthodoxen Kirche als Missionare unterwegs und sollten den slawischen Völkern eine Schriftform für ihre Sprache geben. Deshalb sind viele Buchstaben dem griechischen Alphabet entnommen. In Russland nennt man das Alphabet auch **азбука**, so wie man im Deutschen „ABC“ sagt.

🔊 **Übrigens:** Wer Russisch lesen kann, für den ist das Entziffern von weißrussischen, bulgarischen oder ukrainischen Wörtern kein Problem, denn auch in diesen Ländern werden die kyrillischen Schriftzeichen verwendet.



## балалайка

Traditionelles Volksinstrument, das man ehesten mit einer Mandoline vergleichen kann. Die **балалайка** besteht aus einem dreieckigen Holzkörper und einem langen Hals mit drei Saiten und war früher bei Gauklern sehr beliebt. Diese kritisierten in ihren Liedern oft den Zaren oder die Kirche, weshalb das Balalaikaspiel längere Zeit verboten war. Die **балалайка** gibt es in verschiedenen Größen. Ende des 19. Jahrhunderts wurde sie zum Konzertinstrument weiterentwickelt.

## Белый дом

Ähnlich wie Washington hat auch Moskau sein „Weißes Haus“. In dem 1979 errichteten Gebäude tagte zunächst die Regierung der UdSSR, seit 1994 arbeiten hier der russische Premierminister und seine Regierung. Offiziell heißt es deshalb **Дом правительства РФ**. Übrigens ist es tatsächlich weiß: Die Außenwände sind mit weißem Marmor verkleidet und auf dem Turm in der Mitte kennzeichnen ein vergoldetes russisches Wappen und eine russische Flagge den Regierungssitz.





# Окно в Россию

## Большой театр

Das weltberühmte Ballett- und Opernhaus in Moskau (offiziell heißt es **Государственный академический Большой театр России**) trägt seinen Namen zu Recht, denn „groß“ ist es in der Tat: in dem prachtvoll ausgestatteten Innenraum haben etwa 2500 Zuschauer Platz. Mit der kleinen Theatertruppe von Fürst **Урусов** begann 1776 die Geschichte des Theaters. Bis heute hat es mehrere Brände und Umbauten erlebt, und viele bekannte Künstler wie der Sänger **Фёдор Шаляпин** und die Ballerina **Галина Уланова** sind hier aufgetreten.

⚠ Achtung: Bis November 2009 ist die Hauptbühne wegen Renovierung geschlossen, die Aufführungen finden derzeit auf der „Neuen Bühne“ **Новая сцена** statt.



## борщ

Suppen (und immer dabei: eine Scheibe Brot) isst man in Russland oft und gerne. Sehr bekannt ist die Rote-Bete-Suppe **борщ**, die eigentlich aus der Ukraine kommt. Neben Roter Bete kann man anderes Gemüse, Kräuter oder Fleisch zugeben – allein in der Ukraine gibt es über 40 Varianten dieses Gerichts! Und vor dem Servieren kommt meist noch ein Klecks ►► **сметана** dazu.



Suppenliebhaber sollten auch ein anderes russisches Nationalgericht probieren: **щи**. Die Hauptzutat dieser Suppe ist Weißkohl.

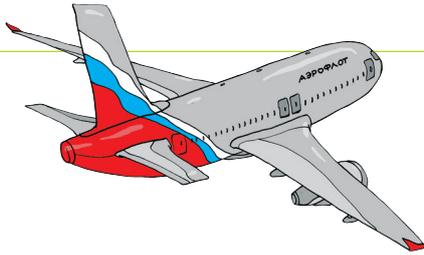


## ГУМ

Im größten Einkaufszentrum der russischen Hauptstadt, dem **Главный Универсальный Магазин**, kann man wirklich fast alles kaufen: Auf etwa 35.000 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche findet man u. a. Juweliersalons, Boutiquen mit westlichen Nobelmarken, Cafés und Restaurants. Es lohnt sich aber auch, einfach nur durch die Passagen zu schlendern und das Glasdach, die stuckverzierten Galerien oder den achteckigen Springbrunnen im Gebäudemittelpunkt zu bewundern.



## Окно в Россию



### Домодедово

In Moskau gibt es drei internationale Flughäfen. **Домодедово** ist der modernste und wichtigste. Hier werden jährlich ca. 18,7 Mio. Passagiere abgefertigt (Stand: 2007). Für 2012 ist der Bau eines 3. Terminals geplant. Die beiden anderen Flughäfen sind **Шереметьево** und **Внуково**.

### Как тебя зовут?/Namen

Wieso haben eigentlich alle Russen drei Namen?  
Nun, so kompliziert ist das gar nicht:

Da ist zunächst der **Vorname**. Neben der offiziellen Version, wie sie im Pass steht (also **Александр** oder **Екатерина**), gibt es Kurz- und Koseformen, die in der Familie und unter Freunden verwendet werden. Zu deinem russischen Freund **Александр** wirst du z. B. **Саша** oder **Шурик** sagen, und **Екатерина** wird von ihren Freundinnen **Катя**, **Катюша** usw. genannt. Manche russische Vornamen haben bis zu 65 unterschiedliche Koseformen!

Ältere Menschen, Fremde und Respektspersonen spricht man höflicherweise mit Vor- und **Vatersnamen** an. Gebildet wird der Vatersname aus dem Vornamen des Vaters plus der Endung **-ович/-евич** (bei Männern) bzw. **-овна/-евна** (bei Frauen). Aus „Guten Tag, Frau Lukina“ wird im Russischen ganz einfach **Здравствуйте, Марина Борисовна**. So weißt Du auch, dass Frau Lukinas Vater **Борис** heißt.

**Nachnamen** sind ebenfalls nicht schwierig. Sie werden nur im Gegensatz zum Deutschen an Geschlecht und Zahl angepasst, es gibt also Herrn **Лукин**, Frau **Лукина** und die Familie **Лукины**.



Виктор Олегович Науман



Ирина Владимировна Лукина



Елена Александровна Соколова



### капустник

An vielen russischen Schulen, Universitäten, Theatern und Unternehmen ist es Tradition, einen **капустник** zu organisieren. An einem solchen „bunten Abend“ werden lustige Stücke und Szenen aufgeführt. **Капустник** heißt das Ganze, weil die Aufführungen früher immer während der Fastenzeit vor Ostern stattfanden – und eine traditionelle Fastenspeise ist **капуста** (Kohl).

### КВАС

Leicht säuerlich schmeckendes Erfrischungsgetränk, das vor allem an heißen Tagen gerne getrunken wird. Es hat einen geringen Alkoholgehalt (bis ca. 1,4 %) und entsteht durch Gärung von Malz, Mehl und Brotbrei. Bei anderen Rezeptvarianten werden Früchte oder Beeren verwendet. Im Sommer kann man **квас** auf der Straße aus riesigen Kanistern kaufen.



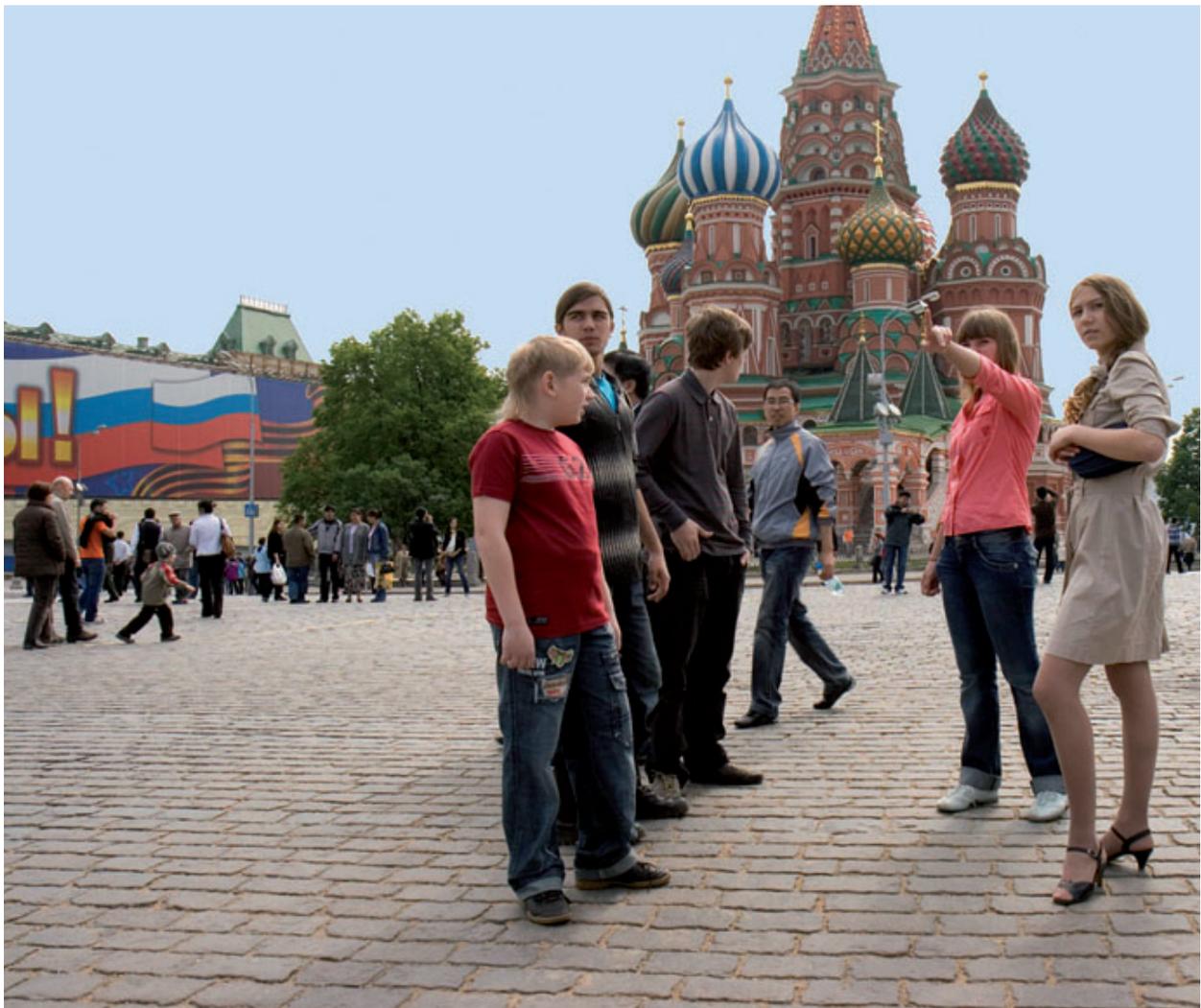


# Окно в Россию

## Красная площадь

Mitten im Zentrum Moskaus liegt der ca. 150 m auf 500 m große Rote Platz. Seit Ende des 15. Jahrhunderts wurde hier Handel getrieben, Erlasse des Zaren verkündet und Staatsfeinde öffentlich hingerichtet. Heute geht es etwas harmloser zu. Zwar werden immer noch Militärparaden abgehalten, ansonsten gibt es Konzerte und andere Großveranstaltungen, und im Winter wird eine öffentliche Eisbahn aufgebaut. Seit 1990 gehört der Platz zusammen mit dem [Кремль](#) zum UNESCO-Welterbe. Weitere Sehenswürdigkeiten am Roten Platz: [Храм Василия Блаженного](#), das Lenin-Mausoleum, das Historische Museum und das [ГММ](#).

- 🔊 **Übrigens:** 1987 flog ein deutscher Privatpilot über den Roten Platz und landete kurz dahinter. Dafür musste er ein Jahr ins Gefängnis ...
- 🔊 **Achtung:** Wer die russischen Farbadjektive kennt, wird beim Roten Platz etwas in die Irre geführt. Denn **красный** hieß auf russisch früher „schön“ – eigentlich lautet die korrekte Übersetzung also „Schöner Platz“.





# Окно в Россию

## Кремль

Der Moskauer Kreml ist ein Symbol der Macht. Hier war der Sitz der Zaren, von hier aus herrschten die sowjetischen Führer und heute befindet sich hier der Regierungssitz des russischen Präsidenten. Auf dem Gelände des Kremles stehen mehrere Türme, Kirchen, Museen sowie Staats- und Verwaltungsgebäude. Zwei beliebte Sehenswürdigkeiten sind die riesige, 40 t schwere Zarenkanone (**царь-пушка**) und die Zarenglocke (**царь-колокол**), die mit 6 m Durchmesser und einem Gewicht von 200 t die größte Glocke der Welt ist. Hören kann man sie allerdings nicht, denn aus der Glocke ist ein großes Stück herausgebrochen.

Übrigens: Die Kremelmauer dient auch als Friedhof. Hier sind u. a. die sowjetischen Führer Stalin und Breschnew, der Kosmonaut Jurij Gagarin und der Schriftsteller Maxim Gorkij beerdigt.



## Маршак, Самуил Яковлевич

**Самуил Яковлевич Маршак** (1887-1964) ist einer der bekanntesten russischen Kinder- und Jugendbuchautoren. Seine Geschichten und Gedichte sind auch heute noch sehr beliebt.

## маршрутка

Ist die nächste Metro-Station weit weg oder wohnt man am Ende einer Metro-Linie, sind die **маршрутки**, private Minibusse, ein sehr praktisches Verkehrsmittel. Sie verkehren zwar auf einer festgelegten Strecke, aber man muss nicht unbedingt an einer Haltestelle auf sie warten, sondern wird auch mitgenommen, wenn man an der Straße dem Fahrer zuwinkt. Allerdings nur, wenn ein Platz frei ist! Ist die **маршрутка** mit etwa 14-20 Passagieren voll, muss man eben auf die nächste warten.





## Окно в Россию

### матрёшка

Eines der beliebtesten Souvenirs aus Russland sind die ineinander gestapelten Holzpuppen. Öffnet man die äußerste, kommt eine etwas kleinere, genau gleich aussehende Puppe zum Vorschein, die wiederum eine etwas kleinere enthält, und noch eine kleinere ... am Ende stehen dann bis zu 20 Püppchen vor einem! (Meist sind es jedoch nur 6 Stück). Die Puppen sind in kräftigen Farben bemalt und sollen eigentlich eine typische russische Bäuerin darstellen. Heute finden sich aber auch **матрёшки** mit den Gesichtern bekannter Politiker. In Moskau gibt es sogar ein Matroschka-Museum.



### метро

Über 90 Meter muss man mit der Rolltreppe unter die Erde fahren, wenn man zur tiefsten Station der Moskauer Metro gelangen will. Doch es gibt noch mehr beeindruckende Zahlen zu diesem Verkehrsmittel, das im Schnitt täglich 7 Mio. Menschen befördert – an Werktagen sind es sogar 9 Mio.! Die 1935 eröffnete Metro umfasst heute 12 Linien mit 176 Haltestellen und erstreckt sich über knapp 293 km. Die Züge haben eine durchschnittliche Geschwindigkeit von 42 km/h, und zur Hauptverkehrszeit muss man nur etwa 90 Sekunden auf den nächsten Zug warten. Eine Fahrt kostet derzeit 19 Rubel (etwa 0,52 €; Stand: Juli 2008). Auch viele der Stationen sind etwas Besonderes: Sie werden oft „Paläste“ genannt, da sie mit Skulpturen, Kronleuchtern, Mosaiken u. a. verziert sind. Zu den schönsten gehören die **Киевская**, die **Комсомольская** und die **Маяковская**.



### мишка

Den **Мишка** aus **Конечно!** kennst du schon. Wusstest du auch, dass in Russland so alle Bären genannt werden, wenn man liebevoll über sie spricht? Der Teddybär der russischen Kinder heißt ebenfalls **мишка**.





# Окно в Россию

## Москва

Die Hauptstadt der Russischen Föderation ist das politische, kulturelle und wirtschaftliche Zentrum des Landes. Offiziellen Angaben zufolge hat Moskau 10,5 Mio. Einwohner (Stand: September 2007). Rechnet man Pendler aus den Vororten und illegale Immigranten hinzu, kommt man auf mindestens 15 Mio. Erstmals urkundlich erwähnt wurde die Stadt 1147. Als Gründer gilt Fürst **Юрий Долгорукий** („Jurij der Langarmige“). Jeden ersten Sonntag im September feiern die Moskauer ihre Stadt mit dem **День города**.

🔊 Übrigens: Moskau ist nicht nur eine der teuersten Städte der Welt, sondern auch die Stadt mit den meisten Milliardären (Stand: 2008).

## немецкий

Vielleicht hast du dich schon gewundert, warum Deutschland **Германия** heißt, „deutsch“ und „die Deutschen“ aber **немецкий** bzw. **немцы**? Dazu muss man weit in die Geschichte zurückgehen: Bei ihren ersten Begegnungen haben die Russen (und andere slawische Völker) ganz einfach nicht verstanden, was für ein seltsames Kauderwelsch ihre deutschen (damals: germanischen) Gegenüber von sich gaben. Sie nannten sie deshalb **немцы**, was vom russischen Wort für „stumm“ (**немой**) kommt.



## Новый год

**Новый год** (Neujahr) wird in Russland seit 1700 gefeiert, als der Zar **Пётр I.** den 1. Januar als Jahresanfang festlegte (bis dahin war Jahresbeginn am 1. September).

Bis heute ist dies das wichtigste Fest in russischen Familien, vergleichbar mit dem deutschen Weihnachten. Üblicherweise gibt es eine geschmückte Tanne (**ёлка**), reichlich gutes Essen, und (brave) Kinder bekommen Geschenke von **Дед Мороз** und seiner Enkelin **Снегурочка**.

Kurz vor Mitternacht hält der Präsident eine Ansprache, die im Radio und Fernsehen übertragen wird, und nach den letzten Glockenschlägen wird auf das Neue Jahr angestoßen.

Wer möchte, kann die ersten beiden Januarwochen fast komplett „durchfeiern“. Nach den offiziellen Neujahrsfeiertagen (**Новогодние каникулы**, 1.-5. Januar) folgt am 7. Januar **Рождество**, das Weihnachtsfest der orthodoxen Kirche, und vom 13. auf den 14. Januar feiern viele mit **Старый Новый год** („altes Neues Jahr“) gleich noch einmal Neujahr. Denn bis Februar 1918 galt in Russland der julianische Kalender, der gegenüber der heute üblichen Zeitrechnung um 13 Tage „nachgeht“.

Der 1. Januar ist nach dieser Berechnung also erst am 13. Januar. Dies gilt übrigens für alle Feste der russisch-orthodoxen Kirche. Weihnachten (25. Dezember) fällt deshalb auf den 7. Januar.



# Окно в Россию

## пельмени

Kleine Teigtaschen mit einer herzhaften Füllung (Fleisch, Pilze, Kartoffeln u.a.), die man mit schwäbischen Maultaschen oder italienischen Ravioli vergleichen könnte. Aber **пельмени** sind natürlich etwas ganz Besonderes! Haltbar gemacht werden sie übrigens durch Einfrieren. Bei Minusgraden im Winter braucht man sie also nur vors Fenster zu stellen. Meist gibt es dazu zerlassene Butter, Ketchup, Mayonnaise oder ► **сметана**. Auch gut: **пельмени** in der Brühe.



## первый звонок

Erstklässler bekommen in Russland keine Schultüte, aber ein besonderer Tag ist der Schulbeginn auch für sie. Es findet eine Schulfeier statt, die Lehrer erhalten Blumen, und alle sind festlich gekleidet. Mit dem **первый звонок** („erstes Klingeln“) wird dann symbolisch die erste Schulstunde eingeläutet: Eine Erstklässlerin sitzt auf den Schultern eines Schülers aus der 11. Klasse und klingelt mit einem Glöckchen.

## праздники

Je nach Wohnort und Religionszugehörigkeit hat man in Russland 15-20 Feiertage pro Jahr. Außerdem gilt die praktische Regelung: Fällt ein Feiertag auf ein Wochenende, wird er am Wochenanfang nachgeholt! Zum Vergleich: In Deutschland kommen wir, je nach Bundesland, auf gerade 9-13 gesetzliche Feiertage.

Die wichtigsten russischen Feiertage sind:

*Новый год* (1. Januar; mehr dazu unter ► **Новый год**)

*Рождество* (7. Januar): orthodoxes Weihnachtsfest

*День защитника отечества* (23. Februar):

Tag des Vaterlandsverteidigers

*Масленица* (Fastnachtswoche, nicht arbeitsfrei)

*(Международный) Женский день* (8. März): Weltfrauentag

*Пасха* (Ostern)

*День весны и труда* (1. Mai)

*День победы* (9. Mai): Tag des Sieges

(über das faschistische Deutschland im 2. Weltkrieg)

*День России* (12. Juni): Russischer Nationalfeiertag

Außerdem hat fast jede Berufsgruppe ihren eigenen „Feiertag“ (an dem aber trotzdem gearbeitet wird).

So gibt es den *День учителя* (Tag der Lehrer), *День пивовара* (Tag der Bierbrauer), *День дипломатического работника* (Tag der Diplomaten) und viele andere ...





# Окно в Россию

## рубль

Währungen haben ja manchmal seltsame Namen – den Ursprung des russischen Rubels kann man aber leicht erklären. Im 12./13. Jahrhundert wurden von den damals als Zahlungsmittel eingesetzten Silberbarren kleinere Stücke abgehauen. Da „hacken, hauen“ auf Russisch **рубить** heißt, nannte man die so entstandenen Geldstücke ganz einfach **рубль**. Das erste Papiergeld gab es in Russland dann im 18. Jahrhundert, unter der Zarin Katharina der Großen.

☞ Übrigens: Ein Rubel sind 100 Kopeken, und die Kopeke hat natürlich auch eine Geschichte. Die ersten Münzen dieser Art zeigten einen Reiter mit Speer (**копё**), und so war die Bezeichnung schnell gefunden: **копейка**.



## самовар

Wer auf traditionelle Weise Tee trinken möchte, braucht unbedingt einen Samowar (so macht man das heute meist nur noch auf dem Dorf). Dieses Gerät ist eigentlich nichts anderes als ein Wasserkocher. Denn im Kessel des Samowars (der wörtlich „Selbstkocher“ heißt) wird Wasser erhitzt. Dieses lässt man anschließend über einen Hahn in die Tassen mit dem vorbereiteten Teekonzentrat (☛ **чай**) laufen. Der Samowar besteht meist aus Bronze, Edelstahl oder Chrom und ist verziert. Berühmt sind die Samoware aus der Stadt Tula, wo 1778 die Brüder **Лисицыны** die erste Samowar-Fabrik gründeten.

## сметана

Gibt es in Russland zu vielen Speisen und Suppen. Mit einem Fettgehalt von 10-40% entspricht die Smetana allem, was in Deutschland Saure Sahne, Schmand und Crème fraîche heißt.

## Храм Василия Блаженного

Wer alle Kirchen Moskaus besuchen will, braucht Zeit – immerhin gibt es über 600 Gotteshäuser in der Stadt. Zu den bekanntesten zählt die Basilius-Kathedrale auf dem Roten Platz mit ihren bunten Zwiebeltürmen. Sie wurde im 16. Jahrhundert unter Iwan dem Schrecklichen errichtet. Der Legende nach ließ der Zar danach den Architekten blenden, damit er nie wieder ein ähnlich schönes Bauwerk errichten könnte.



## Храм Христа Спасителя

Die 1883 errichtete Christi-Erlöser-Kathedrale gehört zu den größten Kirchen Moskaus. Sie bietet Platz für 10.000 Gläubige. Während der Sowjetzeit wurde sie zerstört, und man baute stattdessen ... ein Schwimmbad! In den 90er Jahren begann man mit dem Wiederaufbau, und seit 2000 erstrahlt die Kirche mit den vergoldeten Kuppeln wieder in alter Pracht.





## Окно в Россию



### чай

Du glaubst, das russische Nationalgetränk sei Wodka? Weit gefehlt! Ob morgens, mittags, abends, ob zu Hause, in der Schulkantine, bei der Arbeit oder zu Besuch - in Russland trinkt man zu jeder Gelegenheit (schwarzen) Tee. Dabei wird der Tee meist in zwei Schritten zubereitet. Zunächst kocht man in einer kleinen Teekanne ein sehr starkes Teekonzentrat (**заварка**). Sobald dann jemand Lust auf eine Tasse Tee hat, verdünnt man etwas Konzentrat mit heißem Wasser (wozu früher der **▶ самовар** nötig war; heute nimmt man einfach einen Wasserkocher). So bekommt jeder seinen Tee in der gewünschten Stärke. Wer möchte, gibt nun Zucker, Zitrone, Milch oder **варенье** (Konfitüre) hinzu. Oft stehen auf dem Teetisch auch Süßigkeiten oder Gebäck.

🔊 Zum Vergleich: Mit einem jährlichen Pro-Kopf-Verbrauch von 1,1 kg trinken die Russen über viermal soviel Tee wie die Deutschen mit 0,25 kg.



### Шарапова, Мария Юрьевна

Die 1987 geborene Russin ist Tennisspielerin und Fotomodell. Sie belegte mehrmals Platz 1 der Weltrangliste, zuletzt im Mai 2008.

### школа № 3 /Schulsystem

Nach vier Jahren Grundschule gehen die russischen Schüler auf die Mittelschule (**средняя школа**). Mit der 9. Klasse endet die Schulpflicht. Dann können sie entweder eine Berufsschule besuchen oder nach der 11. Klasse eine Abschlussprüfung ablegen, mit der sie sich bei einer Universität bewerben können.

Ein Schultag beginnt meist um 9 Uhr und endet gegen 15 Uhr. Oft ist auch am Samstag Unterricht. In jeder Schule gibt es eine Garderobe, an der Jacken und Mäntel abgegeben werden, manchmal ziehen die Schüler sogar ihre Straßenschuhe aus. Im Eingangsbereich steht meist ein Wachmann, der **охранник**, der die Einhaltung der Disziplin überwacht. Mittagessen gibt es in der **столовая**, und für Schüler, die sich nicht wohl fühlen oder krank sind, gibt es ein **медкабинет**. Schuljahresbeginn ist immer am 1. September (**▶ первый звонок**), und am 25. Mai ist der letzte Schultag vor den Sommerferien.

Die Notenskala steht in Russland sozusagen auf dem Kopf: Die beste Note ist die **пятёрка** (5), dann folgen **четвёрка** (4), **тройка** (3), **двойка** (2) und **единица** (1). Die **единица** wird in der Regel aber nicht vergeben.

🔊 Übrigens: Wie die **школа** № 3 hat jede russische Schule eine Nummer.



#### Web-Sites:

[www.mosmetro.ru](http://www.mosmetro.ru) (offizielle Site der Moskauer Metro)

[www.gum.ru](http://www.gum.ru) (GUM-Site)

[www.bolshoi.ru](http://www.bolshoi.ru) (Bolschoi-Theater)